

# Fundamentos de una clasificación del relato guajiro desde la perspectiva semántica

*Lourdes Molero de Cabeza*

*Departamento de Ciencias Humanas. Facultad Experimental de Ciencias.  
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.*

## Resumen

Este trabajo forma parte de un proyecto cuyo principal objetivo consiste en establecer una tipología del relato guajiro desde la perspectiva semántica. El corpus seleccionado está constituido por veinticinco relatos publicados en 1986 con el nombre de *Achi'Kí Relatos Guajiros* y cuyo autor es Miguel A. Jusayú.

El trabajo se inscribe en una línea de investigación que se acerca al discurso con una metodología lingüística. En la primera parte se discuten algunos criterios para el establecimiento de la tipología, así como la fundamentación teórica extraída principalmente de la semántica y de la noémica. Para el análisis de los relatos se utilizan nociones tales como: Esquema básico incluyente, cronotema, actantes y casos, modalidades. Al final se presentan tres grupos de relatos con su correspondiente caracterización.

**Palabras claves:** noémica, semántica, relato, lingüística  
textual

## Bases for classification of guajiro stories from a semantical perspective

### Abstract

This paper is part of a project whose principal aim is to establish a typology of the guajiro story from a semantical perspective. The work selected contains twenty-five stories, published in 1986 under the name *Achi'Ki. Relatos Guajiros*, by Miguel A. Jusayú.

The present paper follows a line of investigation that is similar to that of discourse with a linguistic methodology. In the first section, certain criteria are discussed for the establishment of the typology, as well as the theoretical basis which is extracted principally from semantics and noematics. The analysis of the stories was undertaken through notions such as: comprehensive basic outline, time line, acting agents and cases, and modalities. In conclusion, three story groups are presented, with their corresponding characteristics.

**Key words:** noematics, semantics, story, textual linguistics

### Introducción

Este trabajo forma parte de un proyecto más amplio cuyo principal objetivo consiste en establecer una tipología del relato guajiro, utilizando la metodología de la lingüística del texto y los aportes de la semántica.

En la primera fase del proyecto se han discutido algunos criterios para el establecimiento de la tipología y se han esbozado tres grandes grupos de relatos, en forma provisional y como hipótesis de trabajo.

Para este trabajo se seleccionó un corpus constituido por veinticinco relatos publicados en 1986, en una edición bilingüe guajiro-español titulada *Achi'Ki. Relatos Guajiros* y cuyo autor es Miguel Angel Jusayú. Se trata de una tercera edición ampliada, de dos anteriores publicadas bajo el título de *Jükü' jalairrua waiú (Relatos Guajiros)*. Algunas de estas narraciones fueron contadas originalmente como cuentos y otras como extractos de largas canciones. Dice el mismo autor que "durante muchos años, estos cuentos han servido de deleite y entretenimiento".

miento a nuestros antepasados. Seguramente eran narrados en el rancho, en el abrevadero, en el lugar de algún velorio o de algún baile" (Jusayú, 1986:9).

## **El pueblo guajiro**

Se trata de un grupo étnico arawaco constituido por unos doscientos mil indígenas que abarcan una porción territorial relativamente grande "y cuyo peso en la vida económica y política del Estado Zulia de Venezuela y del Departamento de la Guajira de Colombia es bastante marcado" (Mosonyi, 1983: 361). Tradicionalmente ha sido un pueblo de pastores, situado geográficamente en una región semidesértica con llanuras pedregosas, hoy más dedicados al comercio y a otros oficios.

El autor -con una serie de obras publicadas- es Miguel Angel Jusayú, nativo de Nazareth, ciego desde los trece años y dedicado en los últimos tiempos al estudio de su lengua materna y a recoger las narraciones de su pueblo para -en una especie de diálogo intercultural bilingüe- presentarlas en dos lenguas: la de los lectores "ali'junas", el castellano, y la de los lectores waiús.

De esta manera se han recopilado y traducido cuentos narrados por emisores de la etnia waiú que forman parte de su patrimonio cognitivo y afectivo y que han sido transmitidos oralmente de generación en generación.

## **Fundamentos teórico-metodológicos**

En los últimos años algunos autores han centrado el interés de sus investigaciones en el relato guajiro. Entre estos investigadores cabe mencionar a Michel Perrin cuya obra *Le Chemin des Indiens Morts. Mythes et Symboles Guajiro*, (Paris, 1976) presenta algunos mitos y un análisis de la literatura oral guajira. Para Perrin en el pensamiento de este pueblo existen dos principios personificados: Juyá y Pülowi, actantes importantes en varios relatos del corpus seleccionado. Juyá es la lluvia, la vida, lo masculino, lo móvil, lo único, lo alto, lo domesticado, lo cultivado, lo frío y lo claro. Pülowi es la sequía, la muerte, lo femenino, lo inmóvil, lo múltiple, lo bajo, lo salvaje. Con Perrin el panorama de la cultura guajira cobra nuevas dimensiones. Se pone de relieve la riqueza

y diversidad de las narraciones guajiras y contribuye a promover nuevas investigaciones.

Otra obra importante es *Folk Literature of the Guajiro Indians* (1986), cuyos autores son Johannes Wilbert y Karin Simoneau. En ella se han recogido más de un centenar de relatos guajiros recopilados, entre otros, por M.A. Jusayú y R. Paz Ipuana.

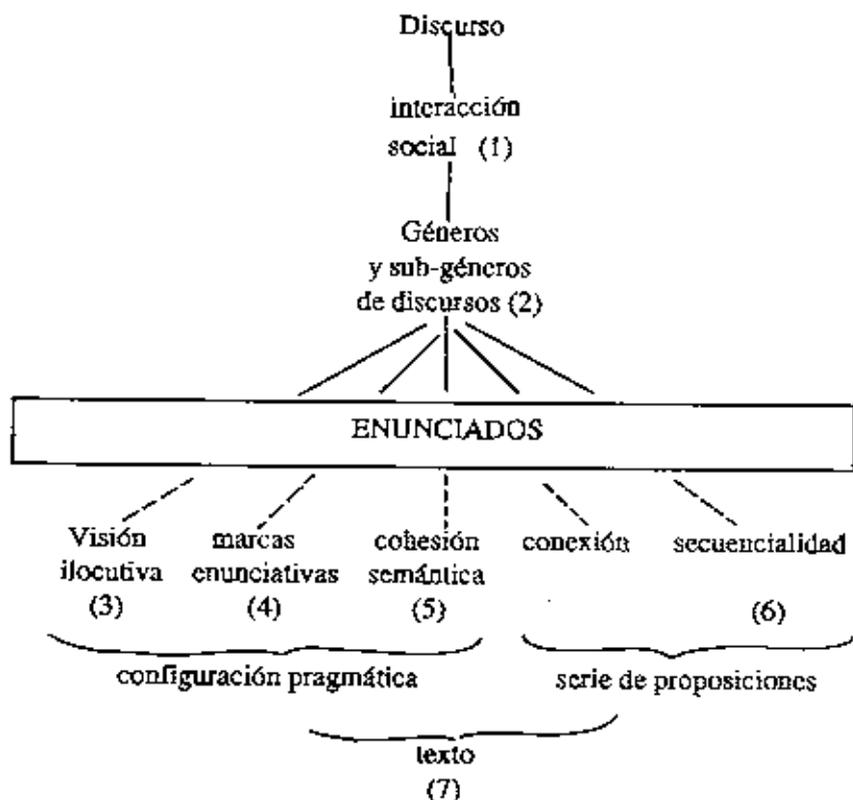
A diferencia de estas dos obras, el presente trabajo se inscribe en el marco de una línea de investigación que se acerca al discurso con una metodología lingüística. A continuación se presentan los fundamentos teóricos que en esta primera fase nos permiten establecer los criterios para esbozar la tipología:

- 1) Desde el punto de vista teórico-metodológico se toman como puntos de partida los principios de la lingüística textual, dentro de la cual se ha hecho evidente la necesidad de tratar aspectos de tipología textual cuando se trabaja con tipos concretos seleccionados de textos. Una descripción de un texto, teóricamente satisfactoria, debiera explicar cuáles son sus peculiaridades específicas propias y cuáles son las que comparten con otras clases de textos. Dado que el objetivo central del proyecto apunta hacia una tipología de textos guajiros se han adoptado los criterios que según Isenberg constituyen la base para la construcción de una tipología textual. Entre estos criterios anotamos los siguientes:

- 1.1. **Campo de Aplicación:** Teóricamente el ámbito de aplicación de la tipología incluye los textos en lengua guajira. Dentro de este amplio ámbito se sitúa un conjunto de textos, originalmente orales, conocidos como relatos guajiros. La investigación trata, en una primera fase, de clasificar estos relatos.
- 1.2. **Base de Tipologización:** Esta base es definida como "un criterio (a ser posible complejo), de acuerdo con el cual puedan diferenciarse los tipos de textos que han de ser determinados" (Isenberg, 1987:102). Al plantear este problema de la selección de la base de tipologización toma como punto de partida la distinción entre

texto y discurso. La definición del primero como objeto abstracto se opone a la de discurso como objeto concreto "produit dans une situation déterminée sous l'effet d'un réseau complexe de déterminations extra linguistiques (sociales, idéologiques)". (Fuchs en Adam 1992:16). Se tiene en cuenta, además, que la naturaleza de toda producción lingüística es profundamente heterogénea. Para situar los posibles anclajes de un cierto número de bases de tipologización Adam elabora un esquema con siete posibles fuentes para elaborar tipologías. A continuación se presenta este esquema:

CUADRO No. 1



(Adam, 1992:17)

La base de tipologización adoptada en el proyecto se basa en dos de los aspectos del esquema: la secuencialidad (6) y la base temática (5). En este trabajo nos referimos sólo a esta última.

La secuencialidad señalada en el esquema se basa, según Adam, en la idea de que la organización secuencial no es más que uno de los planos de organización de la textualidad. En la perspectiva pragmática y textual de este autor un texto puede ser considerado como "une configuration réglée par divers modules ou sous-systèmes en constante interaction". (Adam 1992:21). En el esquema anterior la visión ilocutiva, las marcas enunciativas y la cohesión semántica corresponden a la organización pragmática del discurso y la conexión (organización general del texto) y la secuencialidad permiten dar cuenta del hecho de que un texto es una serie no aleatoria de proposiciones. En tanto que estructura secuencial, cada uno de los textos seleccionados comportan un número *n* de secuencias completas, son, por tanto, estructuras secuenciales; cada secuencia está constituida por macro-proposiciones y éstas, a su vez, están constituidas por proposiciones. Esta definición está de acuerdo con un principio estructural de base: "En même temps qu'elles s'enchaînent, les unités élémentaires s'emboîtent dans des unités plus vastes" (Ricoeur 1986, en Adam 1992:29).

En el estado actual de la reflexión Adam retiene las secuencias prototípicas siguientes: narrativa, descriptiva, argumentativa, explicativa y dialogal. Los textos guajiros seleccionados serán clasificados de acuerdo con el tipo de secuencia predominante en cada uno de ellos.

- 2) En relación al aspecto semántico se han tomado algunos principios de la semántica y de la noémica, entendida esta última como "l'étude de l'ensemble des éléments conceptuels et de leurs relations considérés comme un instrument d'analyse nécessaire et suffisant pour décrire le fonctionnement de base de la sémantique des langues naturelles" (Pottier, 1987:62). Interesa particularmente la noción de "cronotema" desarrollada en los últimos años por Bernard Pottier, al retomar las figuras topológicas o morfologías arquetípicas de René Thom, para utilizarlas desde el punto de vista lingüístico. A estas morfologías arquetípicas de Thom que incluyen el dominio espacial (seres y entidades) y el dominio temporal, Pottier añadió el

dominio nocional. Con la noción de "cronotema" se desemboca, entonces, en un esquema analítico que recoge todos los componentes cronológicos, topológicos y noológicos esenciales en un evento. Un cronotema puede representarse así (Pottier, 1987:93).

$$\mu \left( \frac{E^1 \alpha < p > E^2 \alpha}{\lambda} \right)$$

En él se distinguen los siguientes constituyentes: ( $\mu$ ), modalidades, entidades (E), localizaciones ( $\lambda$ ), caracterizaciones ( $\alpha, \beta, \gamma$ ) y las jerarquías relacionales ( $\rho$ ).

Desde el punto de vista del análisis del relato este esquema presenta rasgos interesantes. En él se recoge el "mínimum requerido" para la conceptualización y representación del evento narrado. De manera que esta noción, así concebida, es útil no sólo para la explicación lógico-conceptual de los eventos manifestados en un enunciado, sino que puede constituirse en un aspecto interesante en el quehacer de la lingüística textual.

En esta primera fase del análisis se clasificaron 25 relatos según sus afinidades en dos componentes: Componente noológico y componente topológico, puesto que estos son los dos criterios que nos permiten establecer una base de comparación.

En el componente noológico interesan:

- las entidades, E, E ... (actantes o participantes en el macro-evento de cada relato).
- las caracterizaciones (E1 $\alpha$ , E2 $\alpha$ , etc).
- las jerarquías relacionales . ( $\rho$ )

En el componente topológico interesan:

- las localizaciones especiales.

3) Otros aspectos importantes en la fundamentación teórica y metodológica del análisis son los siguientes:

- a) El recorrido que sigue el análisis de cada relato hasta arribar a lo que se denomina Esquema Básico Incluyente, es el recorrido semasiológico. Este recorrido comporta

varios niveles: desde las micro-estructuras, pasando por los temas o tópicos hasta la macro-estructura.

- b) La macro-estructura de cada relato se presenta en el Esquema Básico Incluyente (E.B.I.), definido como un esquema que resume el plan textual de un discurso (Molero, 1985:57). Este E.B.I. aparece plasmado gráficamente en un esquema analítico. Todos los relatos pertenecientes a un mismo grupo presentan esquemas analíticos semejantes. Así por ejemplo, en los relatos de viaje, dado que el nudo sémico que predomina y que subsume todos los eventos y acciones es el /desplazamiento del actante principal de un lugar a otro/, se ha seleccionado el módulo del verbo "viajar" (mínimo requerido semánticamente), para representar el nivel más global de la organización estructural del texto o E.B.I. En cuanto al cronotema que representa el macro-evento viaje, se seleccionó una figura que Thom denomina "papillon"<sup>1</sup> por ser la que mejor se adapta a la idea de "transferencia entre dos puntos" que subyace en todo el relato.
- c) En la siguiente fase de la investigación se procederá a realizar un análisis de las principales categorías lingüísticas de cada relato: la estructura actancial y los casos, las modalidades, la deixis, la expresión lingüística de las causas, los tipos de verbos, etc.

### **Esbozo de una clasificación del relato guajiro**

El estudio de los veinticinco relatos de Achi'ki y el establecimiento de las macro-estructuras y sus correspondientes esquemas analíticos conducen a una clasificación en tres grupos:

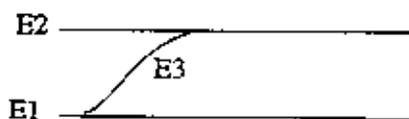
1 Véase un análisis más detallado de un relato de viaje en Molero de C., L. "Noémica y Semántica en un Relato Guajiro". *OPCIÓN*, N° 11. FEC-LUZ 1991.

- Relatos en los que predomina el macro-evento "viaje".
- Relatos en los que predomina el macro-evento "muerte".
- Relatos en los que predomina el macro-evento "agravio".

**a) Relatos en los que predomina el macro-evento "viaje":**

El nudo sémico que subsume todos los eventos y acciones de este grupo de relatos es el /desplazamiento del actante principal de un lugar a otro/. El módulo seleccionado para presentar el E.B.I. es el módulo del verbo "viajar". Para la representación gráfica del macro-evento de estos relatos se tomó la figura que Thom denomina "papillon" (Thom, 1974:165) y que corresponde a la morfología clásica del sistema: Fuente-Mensaje-Receptor. En sintaxis corresponde a los verbos trivalentes de Tesnière (1976:255): dar, decir, mostrar. Thom asimila a esta figura un verbo de movimiento como "ir", en el enunciado: "Miguel va de Caracas a París", en el cual Caracas y París son actantes. Es esta asimilación del verbo "ir" lo que justifica la representación seleccionada para el macro-evento "viajar" con el núcleo de significado: transferencia entre dos puntos. El esquema analítico de este grupo de relatos se presenta así:

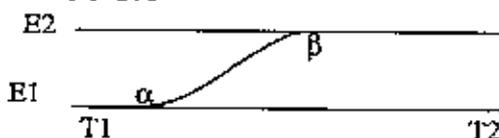
CUADRO NO. 2



aquí se observan los siguientes elementos:

- Entidades (dominio espacial) = E1 (lugar de procedencia u origen), E2 (destino), E3 (actante que se desplaza).
- Localizaciones temporales (dominio temporal) = El evento presenta un tiempo 1 y un tiempo 2. Entre T1 y T2 se efectúa el desplazamiento y la transformación del héroe.

CUADRO NO. 3



- Las propiedades (dominio nocional) =  $\alpha$ ,  $\beta$  (caracterizaciones)

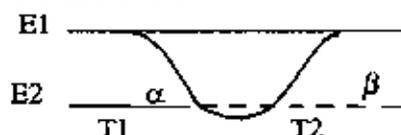
La propiedad  $\alpha$  del actante se encuentra transformada en  $\beta$  al final del viaje.

En el gráfico No.1, se pueden observar los E.B.I. y los esquemas analíticos correspondientes a cada uno de los relatos pertenecientes a este grupo.

### b) Relatos en los que predomina el macro-evento "muerte":

El módulo que predomina en la representación de los esquemas básicos de este grupo de relatos es el correspondiente al verbo "matar": alguien mata a alguien. Para la representación visual de los rasgos esenciales del macro-evento se seleccionó el siguiente esquema:

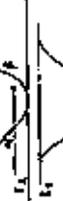
CUADRO NO 4



- Esta representación gráfica presentada por Pottier da cuenta de cómo un agente (E1) actúa sobre un paciente (E2), causándole una transformación de  $\alpha$  (existencia) a  $\beta$  (no existencia). Este cambio de estado del actante E2 se origina en la confrontación actancial (E1  $\rightarrow$  E2) característica de este grupo de relatos.
- Localizaciones temporales: entre T1 y T2 se desarrollan todos los avatares de la narración, así como el cambio de estado de E2.
- Las propiedades: La propiedad  $\alpha$  de un actante es cambiada a  $\beta$  por la acción que ejerce otro actante.

En el gráfico No. 2, se pueden observar los E.B.I. y los esquemas analíticos correspondientes a los relatos de este grupo.

R. E. L. A. T. O.	ANÁLISIS ANALÍTICO	E. P. I.	C. A. U. S. A. R. I. U. D.	Φ. U. S. C. R. I. V. A. C.
Relato de Parusa y Atapanchi		Petrusa visita a Orten- te en busca de su hijo Jot.	- El sueño con su mujer.	
Relato de un Cazador de Tortugas		El cazador de tortugas barrina en el fondo del mar.	- Puloht - Tortugas	Puloht = mujer hermosa que duerme de los costados. El caso misterioso.
Historia Vana del Caballo		El caballo se fue a occidente y se quedó allí siempre con los hijos.	C1 = El caballo C2 = La quema del burro.	
Relato de un Borrachón		El borrachón dejó de serlo.	- El Wand'ijá - El Agua	
Relato de un Cuadrero casto		El joven casto, rapto- do por las julinuá, re- quisó donde su madre.	- Las Puloht (procu- so de raptao). - El sape (pretexto de mejoramiento).	Explica la forma del sape (castigo).
Relato de un hijo de Juyá		Juyá lleva a su hijo hacia sus dominios, y lo regresó a su madre.	- Juyá	
Relato de la Hariposa y la Libélula		Juyá envía a la Hariposa y a la Libélula para saber como están sus hijos.	- Juyá	
Relato de un hombre que reaccionó mal a los consejos de su madre		El hombre, visitado por su madre, decide irse.	- La madre - Los amigos	
Relato de un hombre que viajó a occidente, y al retornar murió.		El hombre viajó a occi- dente y al retornar mu- rió.	- El hombre	
Relato de unas jóvenes y un caballo		Las jóvenes atraídas por un caballo, viajan a occidente	- Mankata	Capítulo No. 1

U. F. A. T. V.	RESUMEN	ANÁLISIS	U. F. A. T. V. D.	U. F. A. T. V. E.
La historia de Jurrullón	Muerto Jurrullón encaga en un hombre que también muere.		- Muerto del Borra eho.	- Epé'yul n ser Antouf médico.
Relato de un Burra cho y un epé'yul	El hambriento mató al hombre		- El hambriento mató al hombre	- Hombre personifica da.
Relato del niño Haja criado	El niño malcriado vengó la muerte de sus hermanas matando al wand'ul		- La oza	
Relato de unos esclavos que se escaparon	Juyá y en castigo, da muerte a los cazavos escapados.		- Juyá - La desobediencia	
Relato de un Joven y una Burra	El joven, que mató a la burra, muere.		- El Joven - La burra - La venganza	
Relato del sueño de un vendedor yamá y de la diligencia de Haja Jurrullón	Los cazadores matan el venado yamá, tal como lo anunció Haja Jurrullón.		- Los cazadores	
Relato de un hombre que fue víctima de unos aké'yul (abou)	El hombre víctima de los aké'yul, los mata.			- Aké'yul (animales salvajes y hostiles)
Relato de un hombre mezquino.	El hombre mezquino murió de hambre.		- La mezquindad	
Relato de un epé'yul y un oza	El cazador mató al epé'yul		- El cazador	
Relato de unos wand'ul que mató por un hombre	El hombre mata al wand'ul para vengar la muerte de su hermano.			- wand'ul (hermano)

### c) Relatos en los que predomina el macro-evento "agravio":

El engaño y el castigo son temas frecuentes en los relatos. Aparecen en la estructura temática de las narraciones cuyos eventos predominantes pueden ser el viaje o la muerte. Sin embargo, en este tercer grupo el agravio se constituye en el macro-evento predominante. En ciertos relatos este macro-evento, en las secuencias narrativas, se manifiesta como la consecuencia del engaño, mientras que en otras narraciones, desde el punto de vista lógico-conceptual, se erige en causa del castigo. La representación gráfica puede ser similar a los relatos del macro-evento "muerte", ya que vuelve a encontrarse un agente (E1) que actúa sobre un paciente (E2), causándole una transformación que, a diferencia del grupo anterior, en estos relatos se encuentra manifestada como "agravio".

En cuanto a las localizaciones temporales hay que anotar que entre t1 y t2 la estructura temática se organiza en torno a: "alianza-engaño-agravio" en unos relatos y en otros en torno a: "desconfianza-engaño/agravio-venganza (o castigo)". Ver gráfico N° 3.

RELATO	ESQUEMA ANALÍTICO	E. O. E.	CAUSAS	OBSERVAC.
Relato de un joven Marayán enga- ña a su abuela		El joven Marayán enga- ña a su abuela	- El joven	- Explica el origen del torro.
Relato de un Conejo y un Conejo		El conejo engaña al conejo	- El conejo	- Explicación de por qué el pavilón se acostumbra a caer entre de conejo.
Relato de un Conejo y una zorra		El conejo engaña a la zorra	- El conejo	- Explicación de por qué la zorra comió conejo.
Relato de una hechicera de la que se enamoró una hermosa muchacha.		La hechicera macho enamorada con él y la joven	- La joven	

### Referencias Bibliográficas

- ADAM, Jean-Michel. *Les Textes: Types et Prototypes*, Nathan Université, París, 1992.
- ISENBERG, Horst. *Cuestiones Fundamentales de Tipología Textual*, en *Lingüística del Texto*, coordinado por E. Bernáñez, Arco/Libros, S.A. Madrid, 1987.
- IUSAYU, Miguel. *Achi'ki. Relatos Guajiros*. UCAB, Caracas, 1986.
- MOLERO, Lourdes. *Lingüística y Discurso*. FEC, LUZ. Maracaibo, 1985.
- MOSONYI, Esteban. "La situación de las lenguas indígenas en Venezuela y en el área del Caribe", en *América Latina en sus Lenguas Indígenas*, publicación coordinada por B. Pottier, Monte Avila Editores, (UNESCO), Caracas, 1983.
- PERRIN, Michel. *El camino de los indios muertos*. Monte Avila Editores. Caracas, 1980.
- POTTIER, Bernard. *Théorie et Analyse en Linguistique*. Hachette classiques. París, 1987.
- TESNIERE, Lucien. *Éléments de Syntaxe Structurale*, Editions Klincksieck, París, 1976.
- THOM, René. *Modèles Mathématiques de la Morphogénese*, coll. 10/18, París, 1974.
- WILBERT, J. y Karin Simoneau. *Folk Literature of the Guajiro Indians*. (Introducción de M. Perrin). Universidad de California, Los Angeles, 1986.